

Ulises Wensell  
Illustrator

ALMA FLOR ADA • F. ISABEL CAMPOY

# Ten Little Puppies

*adapted from a traditional nursery rhyme in Spanish*

# Diez perritos

*adaptación de una canción infantil tradicional*



English version by Rosalva Zubizarreta • Illustrated by Ulises Wensell



# Operación Pata de Oso



## El Mandarín y los pájaros



Le petit monsieur tout seul



## Spatzen brauchen keinen Schirm



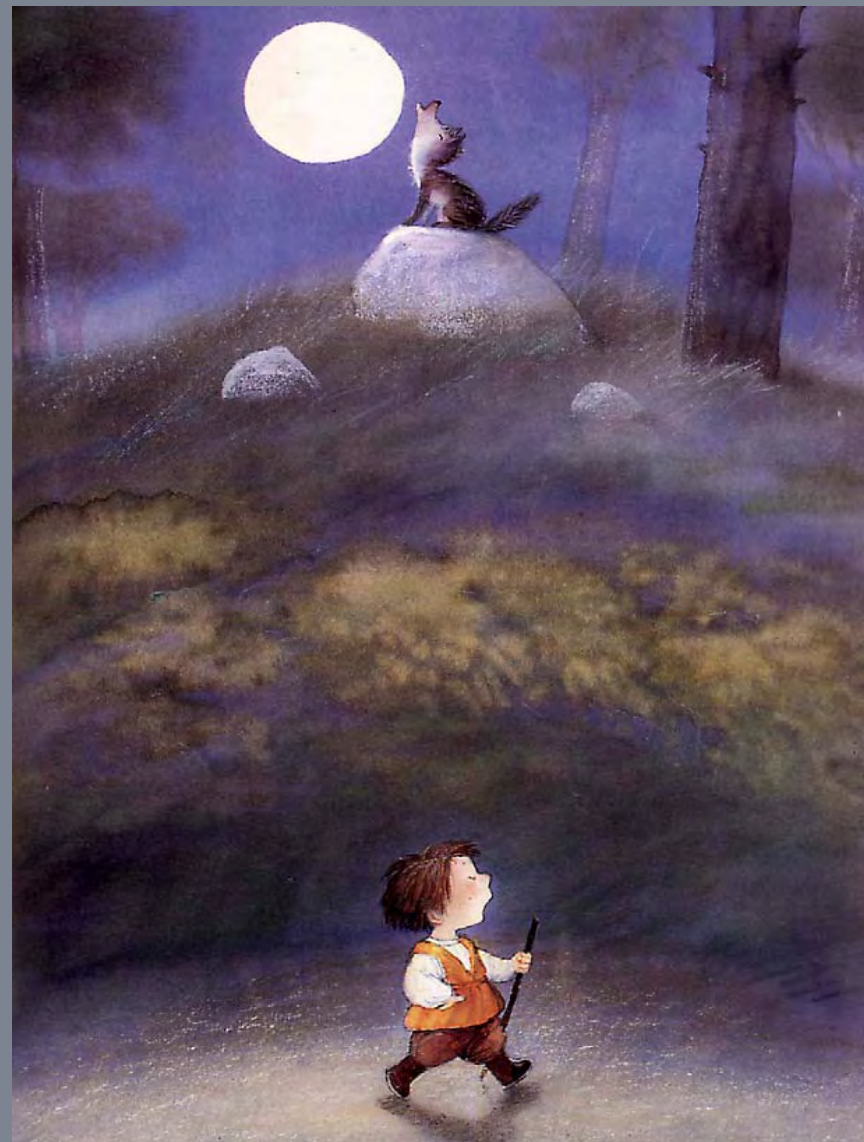
Ich lief ohne Schirm neben Oma her.  
Am Gully staute sich das Wasser. Ein Laubhaufen lag da wie ein Damm.  
Mit Bellos Stock hab ich ein Loch in den Damm gemacht.  
Da ist das Wasser in den Gully hinuntergegurgelt.  
Weiter oben hab ich noch einen Damm gemacht, und als das Wasser sich wieder gestaut hat, hab ich es nochmal runtergurgeln lassen.

Warum die Eisbären schwarze Nasen haben

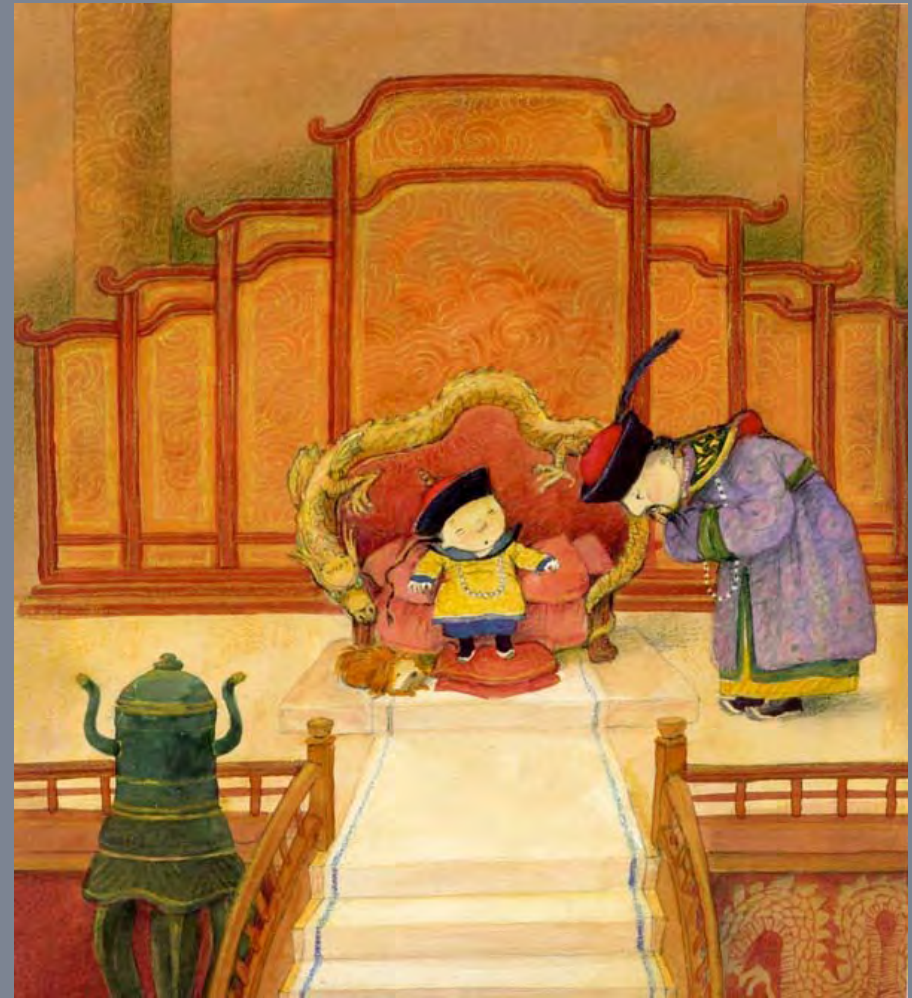




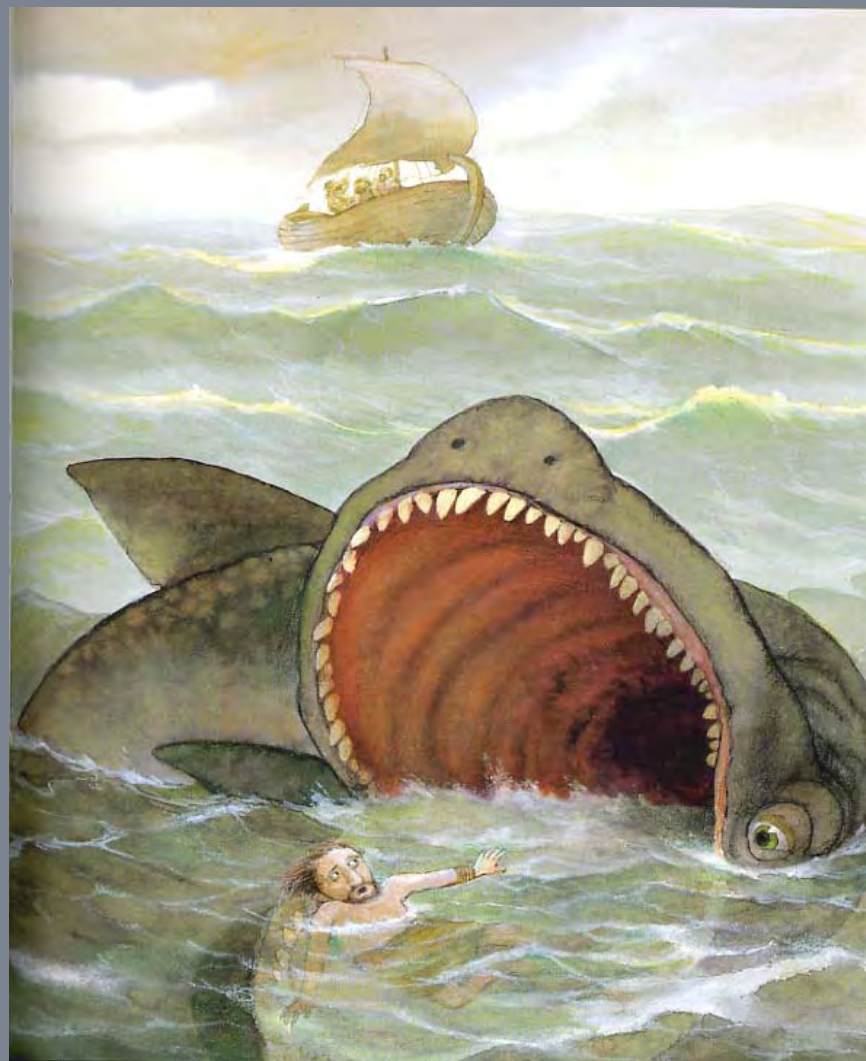
Warum der kleine Delphin Purzelbäume schlägt



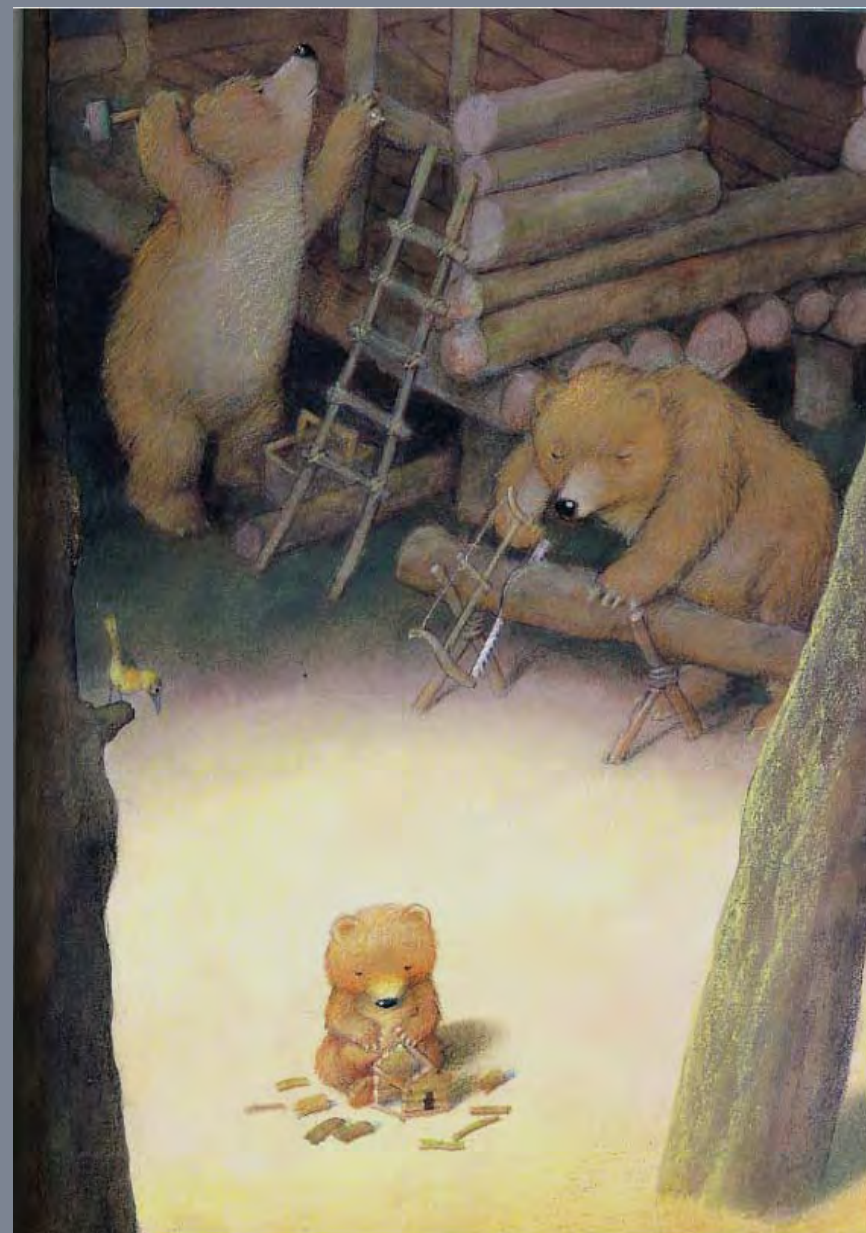
# Le petit Empereur de Chine



La Biblia



Wer hat Zeit für den kleinen Bären ?



## Les trois soeurs de Martin

À peine avait-il fait trois pas qu'il se mit à neiger.  
- Quel idiot je suis, pensa Martin,  
j'aurais mieux fait de rester à la maison !  
À son grand étonnement, une voix lui répondit :  
- Grand frère chéri,  
laisse-moi te montrer le chemin !  
Alors il sentit sur ses lèvres  
le baiser léger de la neige.



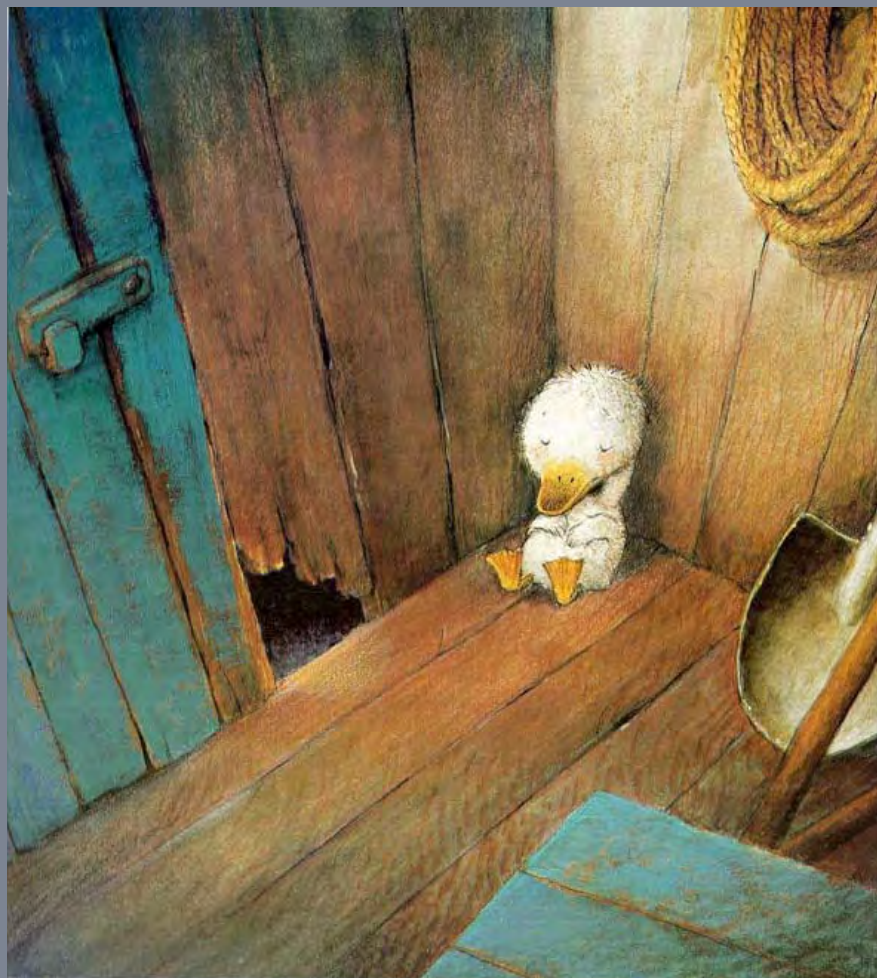
# Le Chat Botté



# Le Petite Chaperon Rouge



# Le Vilain Petit Canard



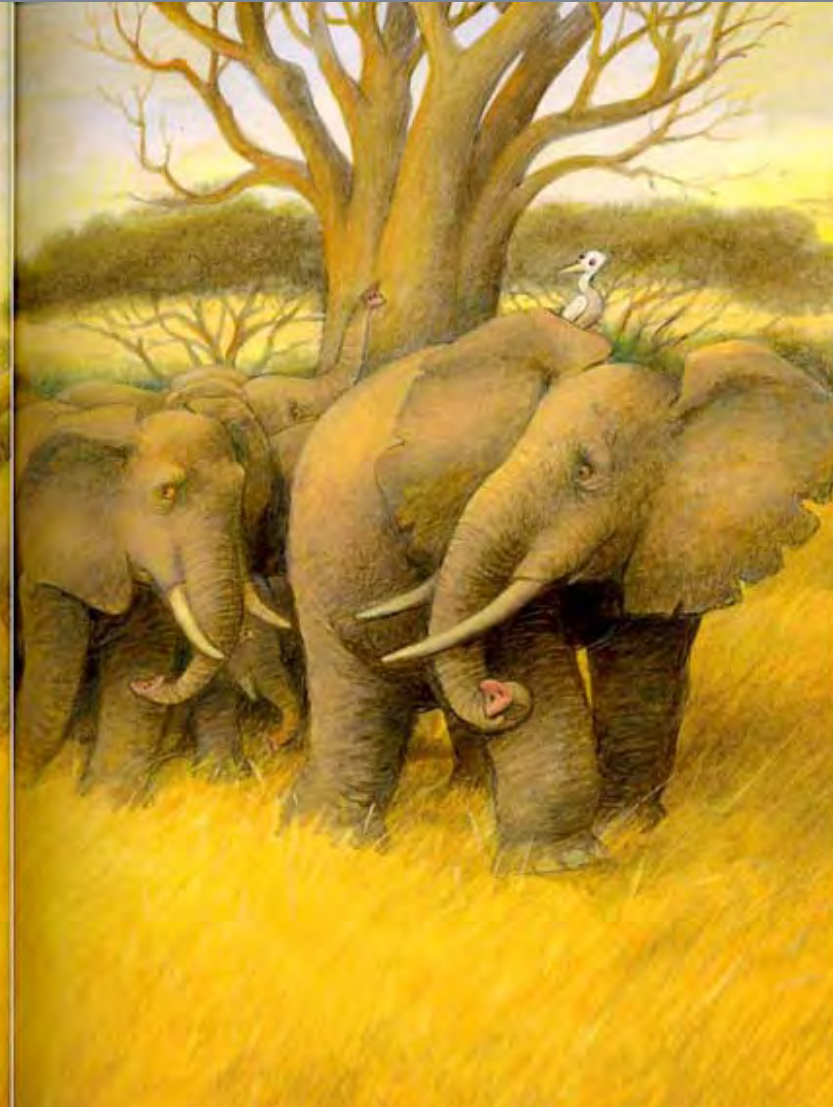


## Bobo ganz allein im Urwald

**B**um, bum, patam, patam, pataplam, pataplam ...  
Langsam und gewichtig wandert eine Elefantenfamilie  
durch die ausgedörrte Savanne Afrikas.  
Allen voran Großmutter Tara, eine sehr alte und sehr  
kluge Elefantendame.



Ganz zum Schluss kommt Bobo, der Jüngste.  
Er wird von allen verwöhnt und umsorgt.  
Immer ist einer der Großen in seiner Nähe und sagt ihm,  
was er machen soll.  
Doch das ist gar nicht so einfach, denn kleine Elefanten  
wollen oft alles besser wissen. Und Bobo erst recht!  
„Wann sind wir endlich da?“, jammert Bobo nun.  
„Es ist gar nicht mehr weit“, sagt seine Mutter.



Bobo ganz allein im Urwald

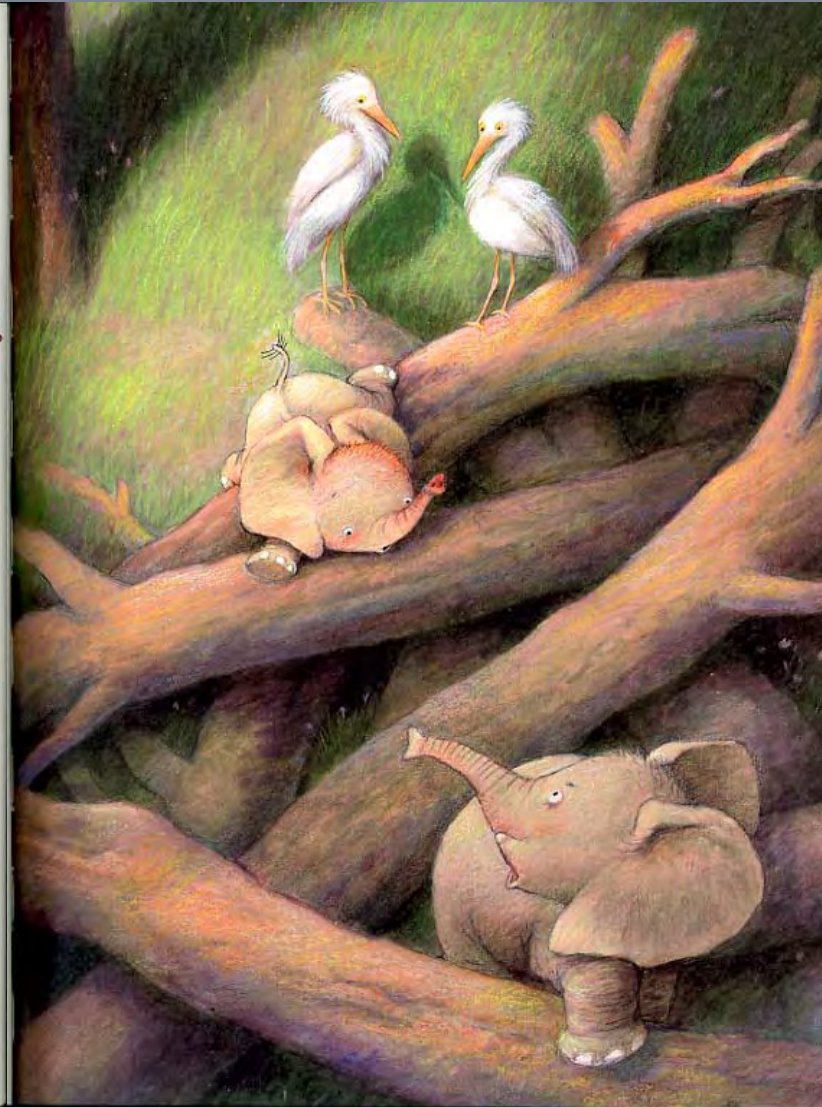
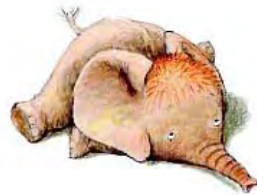


## Bobo und sein kleiner Bruder . . .

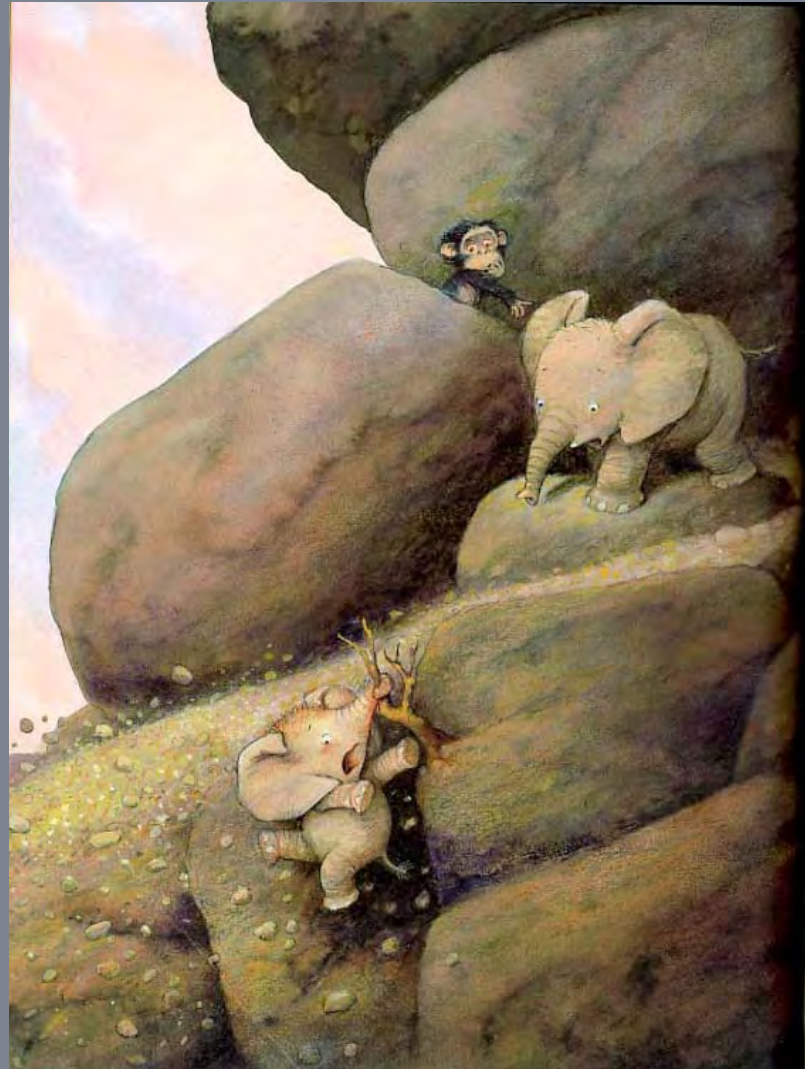
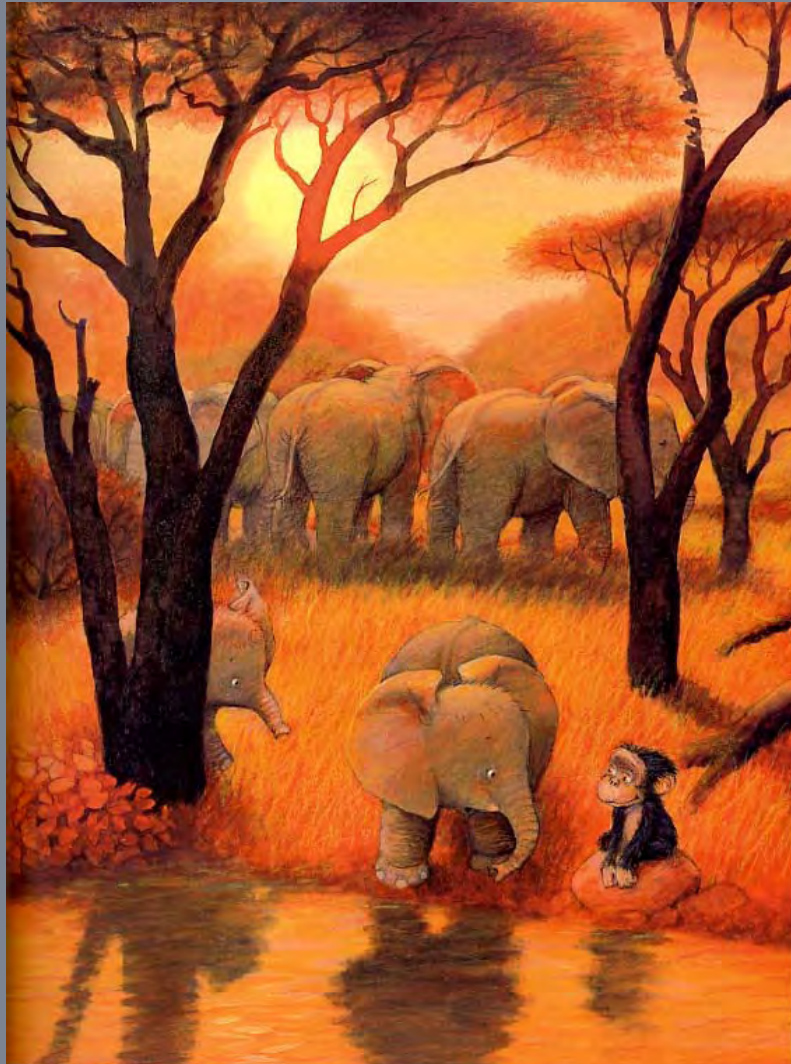


Armer Benjamin!  
Er taumelt hin und her, wenn er aufsteht.  
Seine Beine überkreuzen sich.  
Und wenn er versucht ein paar Schritte zu machen,  
tritt er sich dabei immer auf den Rüssel und –  
plumps, fällt er hin.

„Guck mal, was ich mache, Beni“, ruft Bobo.  
„Komm, kletter hinter mir her!“  
Aber Beni rutscht immer wieder aus und fällt hin.  
„Auu, auu, uuhh, uuhh ...!“, weint er lauthals.  
„Du stellst dich vielleicht dumm an“,  
schimpft Bobo.  
„Mit dir ist ja nichts anzufangen!“



Bobo und sein kleiner Bruder...



Cartes imaginaires

